

54. « Ces cruels, ils veulent me priver de ma qualité de Brahmane; c'est pour-
« quoi ils s'agitent toujours autour de moi. Mais un terme sera mis à leurs crimes;
« le meurtre d'un Brahmane ne consumera-t-il pas Indra même ? »

55. ¹ Çukra, le Dvidja, ayant parlé ainsi, ce maître créa ensuite de nouveau,
pour Dêvayâni, Katcha, qui était tombé dans le sein de la mort.

56. Appelé par la science du Guru, Katcha timide leva la voix doucement dans
le ventre de ce Guru :

KATCHA dit :

² « Accorde-moi ta grâce, ô bienheureux ; c'est moi, Katcha, qui te salue; traite-
« moi, ô seigneur, comme un fils bien-aimé. »

VÂÏÇAMPÂYANA dit :

57. Il lui parla en ces termes : « De quelle manière es-tu parvenu là, et te
« trouves-tu dans mon corps ? Parle, ô Brahmane. »

KATCHA dit :

³ « Ayant quitté les Asuras dans cet instant, je vais aujourd'hui joindre les Dê-
« vas, ô Brahmane.

58. « Par ta faveur, la mémoire ne me quitte pas; je me souviens de tout ce
« qui m'est arrivé. Que cet acte de pénitence ne soit pas entièrement perdu pour
« moi ; car je souffre une peine horrible.

59. « C'est par les Asuras que je te fus donné dans un breuvage, après avoir été
« tué, brûlé et pulvérisé, ô Kavya. Comme tu possèdes en toi le pouvoir magique
« des Brahmanes, pouvoir qui réunit celui des dieux et des Asuras, qui pour-
« rait te surpasser ? »

ÇUKRA dit à DÊVAYÂNI :

60. « Mon enfant, que ferai-je aujourd'hui qui te soit agréable ? Que la vie de
« Katcha soit achetée par ma mort; ce n'est que par le déchirement de mon
« ventre, ô Dêvayâni, que Katcha, qui est entré en moi, peut être rendu au jour. »

DÊVAYÂNI dit :

61. « Une double douleur, semblable au feu, me consume : l'anéantissement
« de Katcha et ta mort; par l'anéantissement de Katcha, mon bonheur s'anéantit;
« par ta mort, ma vie devient impossible. »

¹ इत्युक्तं स द्वित्रः शुक्रः कचं मृत्योर्मुखे गतं ।

आकारयामास तदा देवयान्याकृते विभुः ॥

² प्रसीद भगवन् मम कचो ऽहमभिवदये ।

यथ वड्ढमतः पुत्रस्तद्वत् कुर्यात् तु मां भवान् ॥

³ अस्मिन् मुहुर्ते ह्यसुरांस्तान् विहाय गच्छामि देवानहमद्य विप्र ।

Ce demi-sloka et le sloka entier de la note précédente ne se trouvent pas dans l'édition
de Calcutta.